

© J. S. Paluch Co., Inc.

**POPE JOHN PAUL II  
POLISH CENTER  
OŚRODEK POLONIJNY**

3999 Rose Dr.  
Yorba Linda, CA 92886

Tel/fax: (714) 996- 8161  
E-mail: [office@polishcenter.org](mailto:office@polishcenter.org)  
Website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)

Baptisms, Marriages, Funerals  
and Confessions by appointment

**Director**

Fr. Henryk Noga SVD

**Office Hours**

Saturday 10 a.m.-6 p.m.  
Sunday 10 a.m.-1 p.m.

**MASS SCHEDULE**

Sunday Masses:

7 a.m. in Latin  
9 a.m. in English  
10:30 a.m. in Polish

**Saturday Vigil Mass**

4 p.m. in English

**First Friday Masses and  
Adoration**

8:30 a.m. in English  
7:30 p.m. in Polish

**First Saturday Mass**

8:30 a.m. in English

# POPE JOHN PAUL II POLISH CENTER

Roman Catholic Church  
Diocese of Orange

FORTH SUNDAY OF ADVENT  
DECEMBER 21, 2008

IV NIEDZIELA ADWENTU  
21 GRUDZIEN 2008

## FOURTH SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 21, 2008



The child to be born will be called holy, the Son of God.

—Luke 1:35

### GOD'S PROMISE

The lengthy passage from Samuel is a wonderful exposition of God's promise to the house of David: that his throne would forever be gloriously occupied by his descendants. Hidden in the mystery of the prophecy is the promise of the Savior, the Messiah, Son of God and Son of David. The prophet Nathan, speaking in God's name, poetically turns around David's plan to build a house for God, and announces God's plan to build a "house," that is, a dynasty for David. From this house of David will come the Messiah, the Christ, not in kingly splendor as David ruled, but as a humble man, destined to rule forever and over all. When God gives a gift, it's amazing what we are given—so different from what we ever could have imagined.

© Copyright, J. S. Paluch Co.



### SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Fourth Sunday of Advent;  
Winter begins  
Monday: Hanukkah begins  
Tuesday: St. John of Kanty  
Wednesday: The Vigil of Christmas  
Thursday: The Nativity of the Lord (Christmas)  
Friday: St. Stephen; First Day of Kwanzaa  
Saturday: St. John

### TODAY'S READINGS

**First Reading** — I will fix a place for my people. I will plant them so that they may dwell in their place without further disturbance (2 Samuel 7:1-5, 8b-12, 14a, 16).

**Psalm** — For ever I will sing the goodness of the Lord (Psalm 89).

**Second Reading** — To the only wise God, through Jesus Christ, be glory forever and ever (Romans 16:25-27).

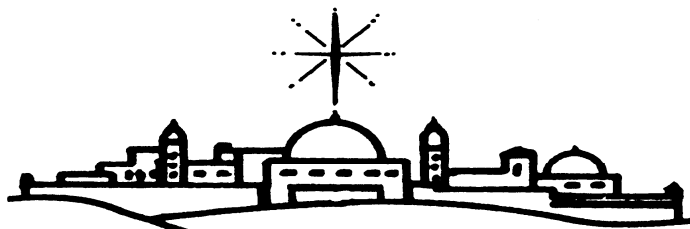
**Gospel** — Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word (Luke 1:26-38).

## Mass Schedule

Sat 12/20	4:00pm	+Regina Kobzi from Tony and Barbara Krawczak
Sun 12/21	9:00am	+Vincent and +Mary Kuczynski from Jean Carter
	10:30am	+Stefania I +Wladyslaw Zygmuntowie od Corki
Wed 12/24	Midnight	+Stanislaw Nikliborc od Mamy
Sat 12/27	4:00pm	Marion Goen from Carolyn and Bill Davies
Sun 12/28	9:00am	John Nygard for health from Toni and Jose Szynalski
	10:30am	+Teddy Acre od Zony I Rodziny
Thur 1/01	4:00pm	For Jaden Aden wishing him the best from Uncle Jesse
	7:30pm	+Edward Gross od Rodziny Wyszomirskich
Fri 1/02	8:30am	
	7:30pm	Msza Dziekczynna w prywatnej Intencji Panstwa Romanskich
Sat 1/03	8:30am	
	4:00pm	+Otilia Rey from Family
Sun 1/04	9:00am	+Dolores Hawkins from Knights Of Columbus Council 9599
	10:30am	+Jan Koziel w rocznice smierci Od Zony
Sat 1/10	4:00pm	+Janina Malins from Rick and Patty Kobzi
Sun 1/11	9:00am	Za +Zygmunta I wszystkich zmarlych Z Rodziny Nachurski od Rodziny
	10:30am	Za +Rodzicow i +Dziadkow, +Zofie I +Romana od Corki Zoffi i Wnuczki Grazyny

### READINGS FOR THE WEEK

Monday: 1 Sm 1:24-28; Lk 1:46-56  
 Tuesday: Mal 3:1-4, 23-24; Lk 1:57-66  
 Wednesday: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Lk 1:67-79  
 Thursday: Vigil: Is 62:1-5; Ps 89; Acts 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 [18-25]  
Midnight: Is 9:1-6; Ps 96; Ti 2:11-14; Lk 2:1-14  
Dawn: Is 62:11-12; Ps 97; Ti 3:4-7; Lk 2:15-20  
Day: Is 52:7-10; Ps 98; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]  
 Friday: Acts 6:8-10; 7:54-59; Mt 10:17-22  
 Saturday: 1 Jn 1:1-4; Jn 20:1a, 2-8  
 Sunday: Sir 3:2-7, 12-14 or Gn 15:1-6; 21:1-3; Ps 128 or Ps 105; Col 3:12-21 [12-17] or Heb 11:8, 11-12, 17-19; Lk 2:22-40 [22, 39-40]



# MERRY CHRISTMAS

© J. S. Paluch Co., Inc.

**KOMENTARZ LITURGICZNY**

Cykl B, 4 Niedziela Adwentu  
Czytania: 2Sm. 7:1-5, 8b-12, 14a-16;  
Rz. 16:25-27; Łk. 1:26-38

**Dla Boga nie ma nic niemożliwego...**

Opis zwiastowania Maryi przez anioła Gabriela, że Bóg wybrał ją na matkę Zbawiciela, czytany jest kilka razy w ciągu roku kościelnego. Czytany na kilka dni przed Bożym Narodzeniem mówi nam o delikatności Boga wobec nas. Bóg nie chce nas obdarzać na siłę. Swoich darów udziela nam wówczas, kiedy chcemy je przyjąć.

Maryja przyjęła Zbawiciela w imieniu nas wszystkich. Ale zarazem każdy z nas może Go przyjąć albo odrzucić. Podobnie jest ze wszystkimi darami Bożymi. Każdy z nas może się otworzyć lub zamknąć na te dary, jakich Bóg chce nam, w związku z tą naszą konkretną sytuacją, udzielać.

Z kolei dziewictwo Maryi, jej całkowite oddanie Bogu, jest znakiem, że aby Chrystus wchodził naprawdę w nasze życie i je ogarniał, musimy być trochę podobni do Maryi w tym jej wychodzeniu naprzeciw Bogu, który chce nas zbawić.

Zwróćmy jeszcze uwagę na to, że Maryja zmieszała się na słowa anioła. Bo wielkość Daru, jaki miała otrzymać, przekraczała nawet ją, mimo, że była niepokalana i najświętsza. Nigdy dość to sobie uświadamiać: to, że wierzymy w Jezusa Chrystusa i otrzymujemy Jego łaski, jest Darem, który nas absolutnie przekracza. Trudno, żeby było inaczej. Przecież mocą tego Daru dążymy do życia wiecznego,

Tajemnicza aczkolwiek rzeczywistość jest obecność Boga w świecie, który ciągle jest, a wciąż przychodzi, którego mamy wśród nas, a na którego czekamy. Kościół uczy nas i przypomina, że Chrystus jest dziś obecny na sposób wieloraki: we wspólnocie wierzących, w słowie Bożym, w sakramentach świętych, zwłaszcza w Eucharystii. Jezus przychodzi po to, by nas zjednoczyć ze sobą przez wiarę, miłość, zgodę i pokój. Czy Chrystus, który się narodził przeszło 2000 lat temu, na naszej planecie, tak naprawdę żyje wśród nas?

Gdy jesteśmy wierni w modlitwie, słuchając Bożego wezwania w naszych sercach, widząc Go i służąc mu w osobach naszych bliźnich w potrzebie, my też jak, Maryja mówimy Bogu *tak*. Czy naprawdę możemy tego dotrzymać? Tak, możemy! Bo *dla Boga nie ma nic niemożliwego...*

**FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:**

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors: Gloria Shkoler—(English) (714) 996-0128; Mike and Lila Cieciek—(Polish) (714) 544-2458.

**RADOSNYCH, BŁOGOSŁAWIONYCH  
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA!  
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!**

zyczy redakcja Biuletynu Polskiego Ośrodka

**"SŁOWO STAŁO SIĘ CIAŁEM"**

Zajaśniał nam dzień święty,  
pójdźcie narody, oddajcie pokłon Panu,  
bo wielka światłość zstąpiła dzisiaj na ziemię.  
Chwała na wysokościach,  
a na ziemi pokój ludziom, w których ma upodobanie.

*Z Liturgii Słowa, Boże Narodzenie*

**WIECZÓR WIGILIJNY...NARODZENIE**

**Ks. Jan Twardowski**

"Cicha Noc, święta Noc, pokój niesie ludziom wszem".

Boże Narodzenie to święto rodziny, miłości, radości. *Wieczór Wigilijny*, to najserdeczniejsze, najbardziej rodzinne, uczuciowe święto polskie. Święto, które sięga dawnych czasów i tradycji słowiańskich. Wigilja, to wieczór głębokich emocji, uroczystego spokoju, wesela i niebiańskiej harmonii - jakby chór aniołów był z nami i przygrywał Nowonarodzonemu Dzieciątku.

Tyle pięknych tradycji, drogich sercu każdego Polaka. Do rodzinnych wigilijnych obrzędów zawsze należało wygląkanie pierwszej gwiazdki na niebie, podkładanie sianka pod obrus, modlitwa, łamanie się opłatkiem, wolne miejsce przy stole, śpiewanie kolęd, tadcynne potrawy, oraz skromne, symboliczne upominki.

*W Noc Narodzenia Jezusa, w Noc Wigilijną* w każdym z nas musi się coś narodzić, bo w tę właśnie Noc jesteśmy zaproszeni do narodzenia się na nowo. Przy żłóbku w Betlejem jesteśmy w stanie uwierzyć w łaskę i miłość Bożą. Betlejem znaczy "Dom Chleba". Gdy Bóg się w nas rodzi, stajemy się Betlejem - tym "Domem Chleba" dla innych. Tajemnicę Bożego narodzenia pojąć może tylko serce, które kocha. Bóg się narodził, i w dalszym ciągu się rodzi. Czy narodzi się dziś we mnie?

**OPŁATEK BIAŁY**

*Oplątek* biały biorę do ręki  
z polskiego pola - czysty i święty.  
To owoc ziemi, co nam chleb rodzi,  
to dar od Boga dla głodnych ludzi.  
Dzisiaj w Wigilię wieczorną porą,  
biorę *opłatek* ze czcią i z wiarą,  
do wszystkich ludzi wyciągam ręce:  
weźcie *opłatek* i moje serce...  
Bo ja dobrocią i świętym chlebem  
chcę się podzielić z każdym pod niebem.

### O NOCY! ŚWIĘTA NOCY!

płonąca rajem czarodziejskich bajek,  
cudem rozjarzeń i tęczą rozzłoczeń -  
jak śnieg cichutka, cała jak opłatek,  
którym się dzielisz z całym światem.  
O Nocy, pod gwiazd milczeniem dalekiem,  
wśród której Bóg się pobratał z człowiekiem!

\*

Choinko moja, blaskiem marzeń złota,  
ze wszystkich światel, co na tobie płoną,  
jedno, jedyne z gałązką zieloną  
zachowaj ty mi na resztę żywota!...

"Perełki", seria św. Paweł

### SIANO WIGILIJNE. WOLNE MIEJSCE PRZY STOLE.

Powszechnie znany i zachowywany w Polsce jest zwyczaj *kładzenia siana pod obrus na stół*, przy którym będzie spożywana uroczysta Wieczera Wigilijna. W dawnych wiekach i w różnych częściach Polski zwyczaj ten różne przybierał formy.

W niektórych rejonach siano siano na posadzkę w kościele na Boże Narodzenie. Zwyczaj ten został zniesiony, *lecz siano pod obrusem na stole wigilijnym* do dnia dzisiejszego znajduje się w każdym polskim domu. Ma to nam przypominać ubóstwo grotty betlejemskiej i Maryi, która złożyła Narodzonego Jezusa na sianie w żłobie.

Zwyczaj pozostawiania *wolnego miejsca przy stole wigilijnym* jest również znany i powszechny w polskich domach. *Wolne miejsce przy stole* w czasie Wieczery Wigilijnej jest przeznaczone dla przygodnego gościa którego w ten sposób traktuje się rodzinnie, jak brata. - "Gość w dom, Bóg w dom!" -

Symbolizuje to chrześcijańską miłość bliźniego. *Wolne miejsce przy stole* także oznaczać może serdeczną pamięć o naszych bliskich i drogich, którzy nie mogą świąt spędzić razem z nami, zarówno jak łączność ze zmarłymi członkami rodziny. W tym zwyczaju wyrażona jest wspólnota całego mistycznego ciała Jezusa Chrystusa

### JAN PAWEŁ II DO POLAKÓW Rzym, grudzień 1988

" Jakże bardzo potrzeba nam tej mocy, abyśmy nigdy nie zwątpili i nie znużyli się, i nie zniechęcili. Abyśmy od Boga nigdy nie odstąpili, abyśmy nigdy nie utracili wolności ducha, do której Chrystus wyzwala człowieka.

Abyśmy nie wzgardzili nigdy Miłością, Jego Miłością, Bożą Miłością, która jest największa; abyśmy całe to duchowe dziedzictwo, któremu na imię Polska raz jeszcze przyjęli. Gdziekolwiek jesteście. Dziedzictwo, któremu na imię Polska, domaga się słów i czynów prawdziwych, rzetelnych i prostych.

### Zespół Pieśni i Tańca "POLANIE" Zaprasza na SYLWESTRA

31 grudnia 2008, 7:00 wiecz. - do białego rana  
Ośrodek Polonijny im. Jana Pawła II w Yorba Linda  
Orkiestra "Made in Poland" z Arizony  
Wyśmienita kolacja - Teresa Turek Catering  
Bufet z przekąskami, deserami itd.  
Bilety w cenie \$95 od osoby  
W cenie biletu wliczone: butelka szampana  
i butelka polskiej wódki / na stolik  
Rezerwacje i sprzedaż biletów:  
Danuta Dobrowolska: (949) 495-6622  
Urszula Grzeleska: (714) 964-9165

### TREASURES FROM OUR TRADITION

Children of the parish are somewhat focused on Santa Claus these days, who is keeping an eye on who's naughty and nice. Santa Claus, with his heavenly patron Saint Nicholas, has been more or less in charge of gift-giving to American children for a hundred years or so. In other places, perhaps more attentive to our Christian tradition, there are different gift-bearers. In Greece, Saint Basil delivers the presents on his feast day, December 31, and makes sure everyone is sprinkled with holy water. The Baby Jesus is in charge elsewhere, called the *Christ-kind* in Austria and Belgium, *El Niño Jesús* in Columbia, and *Le Petit Jesus* in France, where he shares his duties with *Père Noël*. In the Czech Republic almost everyone is atheist, but *Je \_išek*, the infant Jesus, brings gifts to one and all. In Poland the "Star Man" is said to bring the gifts, although often he turns out to be the village priest in disguise. Saint Nicholas, not his Americanized cousin, is the giver in Holland, where he wears a bishop's miter, and in Russia, where he wears a bishop's crown. Soviet Russia tried to dethrone Saint Nicholas and promote Grandfather Frost, but no one was much fooled by this attempt to squeeze religion out of Christ's birth. One country has a saintly woman in charge of the gifts, Saint Lucy, honored in Sweden on December 13, when children serve their parents breakfast in bed, and others awake to news that they have been nominated for a Nobel Prize. Some children have a second round of gifts on Epiphany, when the magi assume the gift-giving duties. In general, the gifts of Christmas are simple pleasures, not great heaps of treasures. Once upon a time, a new pair of socks or an orange was enough for us. No matter what gifts we receive, all of them are to point us to the true gift, and the true giver.

—Rev. James Field, © Copyright, J. S. Paluch Co.

### A VERY BLESSED AND MERRY CHRISTMAS! AND A HAPPY NEW YEAR !

from the editors of the Polish Center's Bulletin.

## November, 2008, Tegucigalpa, Honduras Dear Friends at John Paul II Polish Center,

Blessings and much peace in the Lord, across the many miles that separate us! Another year is ending and I am very much looking forward to exchanging Christmas notes, recalling memories, hearing from you, true associates in the ministry of Centro Guadalupano. And this you are – because without you we would not still be here.

My Honduran sister, Gloria, and I do pray for you, ever faithful friends, who have walked with me. You joined our efforts to alleviate the serious, never-ending problems of rural families in their daily struggle to care for their children's basic needs. It is nearly 18 years since you first followed me here in prayer and loving support. And how grateful I am for you! Count always on our concern and prayer for you and your dear ones. When it comes to working for justice and peace, wherever we live, we are all in this struggle together as we look for that light in the darkness, the only Light, Jesus! The poor, the sick, the hungry, the uneducated. I ask myself, what must I do, what must we each do about this? *CAN WE MAKE A HOME IN OUR HEARTS AND PLANS FOR THOSE WHO SUFFER?*

How are things in Honduras these days? Briefly, as in the U.S. here as well, the fuel crisis has placed the economy in real jeopardy. Food prices have soared out of reach for the poor families-- 80% of Hondurans. The government is now unable to pay teachers, doctors, nurses, etc. in this unstable Honduran political-economic climate. But, the faithful effort, day by day, in solidarity who need help, person to person, continues. *WE MUST MAKE A HOME IN OUR HEARTS AND PLANS FOR THOSE WHO SUFFER.*

As for Centro Guadalupano, COMPLAMEN (Community of Rural Women Promoting Natural Medicine) now boasts of four women's groups, ranging from 15 to 85 years of age, all learning about natural medicines, how to prepare them and administer them to their families. About 60 women who have enjoyed almost NOTHING of the "good life" are learning that they do matter, that they are those "pearls of great value" that Jesus spoke of. The treatment of children and seniors has become dramatically necessary, malnutrition and respiratory illnesses abound. The criminal activity has become so dangerous to everyone. So, there is the incentive to form these small communities of support.

Remember the "Sweet Potato Project?" Well, our newly purchased parcel of land (bought with your help) is slowly, very slowly, being prepared for cultivation by the able bodies of members of COMPLAMEN. This year's sweet potatoes have changed over to corn and frijoles. An urgent need for food is causing this effort to get up and move. The Centro continues to offer tutoring and a home-study program with real textbooks and government certification. No end to the need for uniforms, shoes, school supplies, study grants. For most children, this is their very first book. LORD, *WE CAN MAKE A HOME IN OUR HEARTS AND PLANS FOR THOSE IN NEED!*

There are the wonderful moments too: Last week, on the official Children's Day, staff members, Benilda and Tono, distributed candy and small toys (that you helped donate) to the families who live along the river bank nearby – over 40 shacks with NO services whatsoever and always in danger of flooding. The kids and Moms were thrilled! Another happy event: yesterday, we had 12 little children share our noon meal. Salad,

**CENTER CALENDAR  
BINGO THURSDAY EVENINGS  
DOORS OPEN AT 5:30 P.M.  
THE NEXT MEETING DATE OF THE LADIES  
GUILD WILL BE TUESDAY, JANUARY 27<sup>TH</sup>.**

## Pray for

Michael Ciecek, Kaaren Delaney, Dorothy Jena, Kim Kudlo, Ludwika Turek, Jesse Ureno, Joann Walls and Stefania Zawistowska .

*NOTE: Please call the church office at 714 996-8161 to request prayers for the sick. If no one answers please leave a message with the name of the sick person and your phone number. The names will remain for six weeks and then be removed.*

rice and frijoles, tortillas and a piece of candy. These children don't get a full meal at home. Not a grain of rice left over!

Of course, there are the painful, daily realities of living in an under-developed country. Thirteen-year old Caytlyn, who lives four hours up the mountains, waited nine days in the public hospital with a severely broken arm because all doctors had walked out on strike. We searched for a contact, bought the plates to replace shattered bones (because of your donations), finally found a doctor willing to do the surgery. Poor rural families do NOT receive attention if someone does not advocate for them. More and more, we find ourselves advocating, being a voice for those without a voice.

Now you have a flavor of what is going on in Centro Guadalupano. Let us hear from you. We count on you as friends. We rely on your prayer and support. *TOGETHER: WE WILL MAKE A HOME IN OUR HEARTS AND PLANS FOR THOSE WHO NEED US.*

Write to me at Sister Gloriana Bednarski, R.SM. and Sister Gloria Hernandez, Apdo. 79, Puerto Cortes, Cortes, Honduras, Central America C.P. 21301.

God hold you close in warm embrace. Gratefully in Jesus, Sr. Gloriana Bednarski

P.S. I am coming to California in April. I am so looking forward to visiting with you at our Masses the week after Easter. Stay well.

## Collections

### THANK YOU/DZIEKUJE FOR YOUR GENEROSITY

		First	Second
12/13/08	4:00 p.m.	\$2,173	\$670
12/14/08	7:00 a.m.	\$ 332	
12/14/08	9:00 a.m.	\$1,143	\$450
12/14/08	10:30 a.m.	\$1,089	\$411

Christmas Mailer: \$955; Polanie Dance Group: \$100; Calendars" \$107.50, Kolbe Charities: \$1,500; Baptism: \$40; Mass Offerings: \$70; Rents: \$105; Dec. 8 Holy Day-All Masses: \$427; Christmas Food Pre-Orders: \$106 We need to average \$4,460 in our first collections in order to reach our budget goals for the 2008/2009 fiscal year.